

ZAPYTANIE OFERTOWE NR 1 2026

Świadczenie usług tłumacza przysięgłego

w ramach przygotowania oferty Fundacji Dobra Sfera w konkursie nr 3/2026 Funduszu Sprawiedliwości
Okręg Olsztyn | lata 2027-2029
(Szczytno, Bartoszyce, Kętrzyn, Lidzbark Warmiński, Mrągowo, Pisz, Giżycko, Nidzica, Biskupiec)

Dane postępowania	Informacja
Zamawiający	Fundacja Dobra Sfera
Adres	Żbicza 2h, Olsztyn
Kontakt i składanie ofert	info@dobrasfera.com
Termin składania ofert	11.10.2026 r.
Planowany okres usług	od 1 stycznia 2027 r. do 31 grudnia 2029 r.

Cel dokumentu

Niniejsze zapytanie służy rozeznaniu rynku i zebraniu ofert na świadczenie usług tłumacza przysięgłego w związku z udzielaniem pomocy prawnej osobom uprawnionym, które z powodu bariery językowej nie mogą samodzielnie korzystać z pomocy przewidzianej w Zadaniu lub prawidłowo komunikować się ze specjalistami. Zawarcie umowy i rozpoczęcie świadczenia usług będą możliwe wyłącznie po powierzeniu Fundacji realizacji Zadania w okręgu Olsztyn oraz po przeprowadzeniu właściwej procedury wyboru wykonawcy.

I Zamawiający i zasady postępowania

Zamawiającym jest Fundacja Dobra Sfera z siedzibą w Olsztynie (KRS 0001269613), dalej zwana jako Fundacja.

Postępowanie prowadzone jest z poszanowaniem uczciwej konkurencji, przejrzystości, równego traktowania, proporcjonalności oraz efektywnego wydatkowania środków publicznych.

Dopuszcza się wybór więcej niż jednego Oferenta. Złożenie oferty nie daje prawa do zawarcia umowy ani do powierzenia określonej liczby godzin.

Oferta może być złożona przez osobę fizyczną, osobę prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą, spółkę, osobę prawną albo inną jednostkę organizacyjną. Jeżeli Oferent nie jest Specjalistą, w ofercie wskazuje imiennie Specjalistę, który będzie osobiście wykonywał usługi, oraz załącza dokumenty potwierdzające spełnianie przez niego warunków udziału.

Usługi będą wykonywane osobiście przez Specjalistę wskazanego w ofercie. Nie dopuszcza się podzlecania usług innej osobie.

Fundacja zastrzega możliwość zakończenia postępowania bez wyboru oferty, w szczególności w razie nieotrzymania finansowania.

II Przedmiot i zakres usług

Przedmiotem postępowania jest wybór tłumacza przysięgłego lub tłumaczy przysięgłych do planowanego świadczenia usług w ramach Okręgowego Ośrodka Pomocy Pokrzywdzonym Prześstępstwem w Olsztynie oraz Lokalnych Punktów Pomocy wybranych w ofercie konkursowej Fundacji.

- tłumaczenie ustne w związku z udzielaniem pomocy prawnej osobie uprawnionej, do czasu wszczęcia postępowania przygotowawczego;
- poświadczenie tłumaczeń w zakresie wynikającym z uprawnień tłumacza przysięgłego;
- tłumaczenie pisemne dokumentów w zakresie niezbędnym do udzielenia pomocy prawnej;
- zapewnienie komunikacji osoby uprawnionej ze specjalistą udzielającym pomocy prawnej, z zachowaniem poufności;

- współpraca z Osobą Pierwszego Kontakt, prawnikiem, koordynatorem Zadania i pozostałymi specjalistami;
- prowadzenie wymaganej dokumentacji udzielonego wsparcia, z zachowaniem poufności i zasad ochrony danych;

III Okres miejsce i organizacja usług

Planowany okres realizacji usług: od 1 stycznia 2027 r. do 31 grudnia 2029 r., nie wcześniej jednak niż od dnia zawarcia umowy i uzyskania finansowania.

Nabór jest skierowany do osób gotowych świadczyć usługi w Olsztynie, gdzie planowane jest prowadzenie Okręgowego Ośrodka Pomocy Pokrzywdzonym Przepęstwem, oraz w następujących miejscowościach planowanych Lokalnych Punktów Pomocy Pokrzywdzonym Przepęstwem: Szczytno, Bartoszyce, Kętrzyn, Lidzbark Warmiński, Mrągowo, Pisz, Giżycko, Nidzica, Biskupiec. Oferent może w formularzu wybrać jedną lub kilka miejscowości, w których deklaruje gotowość do świadczenia usług.

Każda miejscowość wskazana w formularzu będzie, w przypadku zawarcia umowy, wiążącą deklaracją gotowości do świadczenia usług.

Koszty dojazdu do zadeklarowanych miejscowości, w tym koszty paliwa, przejazdów i czasu dojazdu, Oferent ponosi we własnym zakresie. Są one uwzględnione w zaoferowanej stawce brutto.

Usługi będą zlecane stosownie do rzeczywistych potrzeb osób korzystających z pomocy, dostępności Specjalisty, harmonogramu placówek i środków w zatwierdzonym budżecie. Usługi mogą być świadczone stacjonarnie (np. w Ośrodku lub Punkcie), a gdy charakter czynności na to pozwala - zdalnie, w formie online, w szczególności przy tłumaczeniu pism i innych dokumentów. Przy świadczeniu zdalnym należy zapewnić poufność i ochronę danych.

IV Cena i maksymalna dostępność roczna

Stawka brutto za wykonanie usług tłumacza przysięęłego będzie określana zgodnie ze stawkami wskazanymi w Rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięęłego, zgodnie z cennikiem konkursu.

Oferent wskazuje język, którego dotyczy oferta, rodzaj tłumaczenia oraz deklaruje stosowanie stawki określonej w powyższym rozporządzeniu. Stawka obejmuje wszystkie koszty realizacji usługi po stronie Oferenta.

Oferent wskazuje maksymalną liczbę godzin, którą wskazany Specjalista jest gotowy i zdolny wykonać w jednym roku kalendarzowym. Liczba obowiązuje w każdym roku 2027, 2028 i 2029 i jest łączna dla wszystkich zadeklarowanych miejscowości.

Deklarowana dostępność Specjalisty oznacza gotowość przyjęcia zleceń do wskazanego wymiaru. Nie oznacza minimalnej ani gwarantowanej liczby godzin zleconych przez Fundację.

V Warunki udziału dla tłumacza przysięęłego

Wskazany Specjalista musi spełniać wszystkie poniższe warunki:

- jest wpisany na listę tłumaczy przysięęłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości.

VI Dokumenty wymagane z ofertą

- wypełniony formularz ofertowy stanowiący załącznik nr 1;
- CV bez numeru PESEL, z opisem kwalifikacji i doświadczenia;
- dokument potwierdzający wpis na listę tłumaczy przysięęłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości;
- dokumenty potwierdzające doświadczenie w tłumaczeniach przysięęłych, jeżeli Oferent je wykazuje;
- dokumenty potwierdzające dodatkowe kwalifikacje i kompetencje, jeżeli Oferent je wykazuje;
- oświadczenia zawarte w formularzu ofertowym.

Dokument potwierdzający wykazywane doświadczenie powinien umożliwiać ustalenie co najmniej: rodzaju

usług, okresu ich wykonywania, języka tłumaczenia oraz zakresu czynności. CV lub samo oświadczenie nie zastępują dokumentu potwierdzającego.

VII Wybór ofert i umowa

Fundacja może zaprosić do dalszej procedury więcej niż jednego Oferenta.

Wybór oferty lub zaproszenie do dalszej procedury nie oznacza gwarancji zawarcia umowy ani powierzenia określonej liczby godzin.

Po uzyskaniu finansowania Fundacja przeprowadzi procedurę wyboru wykonawcy właściwą dla planowanej formy zaangażowania.

Rozliczenie będzie następowało miesięcznie, na podstawie faktycznie wykonanych i prawidłowo udokumentowanych godzin.

VIII Limit zaangażowania

Łączne zaangażowanie zawodowe osoby stanowiącej personel Zadania w realizację wszystkich zadań finansowanych z Funduszu Pomocy Pokrzywdzonym oraz Pomocy Postpenitencjarnej - Funduszu Sprawiedliwości, funduszy Unii Europejskiej oraz działań finansowanych z innych źródeł, w tym ze środków własnych Wykonawcy i innych podmiotów, niezależnie od formy zaangażowania, nie może przekraczać 276 godzin miesięcznie. Wskazany Specjalista składa stosowne oświadczenie w formularzu ofertowym.

IX Sposób złożenia oferty

Ofertę wraz z załącznikami należy przesłać elektronicznie na adres wskazany na stronie tytułowej. Temat wiadomości: Tłumacz przysięgły - okręg Olsztyn.

Ofertę sporządza się w języku polskim. Dokumenty obcojęzyczne należy dołączyć z tłumaczeniem umożliwiającym ich ocenę.

Za złożenie oferty uznaje się wpływ kompletnej wiadomości na wskazany adres przed upływem terminu.

Fundacja może zweryfikować prawdziwość dokumentów u podmiotu, który je wystawił. Oferent odpowiada za prawdziwość, kompletność i zgodność ze stanem faktycznym danych w ofercie.

Oferent może przed upływem terminu zmienić albo wycofać ofertę. Wiążąca jest ostatnia kompletna wersja oferty złożona w terminie.

Koszty przygotowania i złożenia oferty ponosi Oferent.

ZAŁĄCZNIK NR 1
FORMULARZ OFERTOWY TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

Zapytanie ofertowe nr 1/2026 Fundacja Dobra Sfera

A Dane Oferenta i Specjalisty

Pole	Do wypełnienia przez Oferenta
Typ Oferenta	☐ osoba fizyczna ☐ jednoosobowa działalność gospodarcza ☐ spółka / osoba prawna / inna jednostka organizacyjna
Imię i nazwisko Oferenta / osoby reprezentującej	
Pełna nazwa podmiotu	
NIP, a w przypadku spółki / osoby prawnej / innej jednostki organizacyjnej - także KRS, jeżeli dotyczy	
Adres do korespondencji / siedziba	
Imię i nazwisko osoby reprezentującej oraz podstawa umocowania, jeżeli dotyczy	
Telefon i e-mail Oferenta	
Imię i nazwisko Specjalisty, który będzie osobiście wykonywał usługi	
Telefon i e-mail Specjalisty ☐ Oferent jest Specjalistą ☐ Specjalista wskazany przez Oferenta	

Nie należy wpisywać numeru PESEL.

B Cena i dostępność

Pole	Deklaracja Oferenta
Język, którego dotyczy oferta	
Rodzaj usługi	☐ tłumaczenie ustne ☐ tłumaczenie pisemne ☐ poświadczenie tłumaczenia
Stawka brutto	☐ zgodna z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z 24 stycznia 2005 r.
Maksymalna roczna dostępność	 godzin w każdym roku 2027, 2028 i 2029

Główna miejscowość świadczenia usług	
Dodatkowe miejscowości - wybór z listy wskazanej w części III	
Dostępność i forma świadczenia usług	☐ stacjonarnie ☐ zdalnie, gdy charakter czynności na to pozwala ☐ oba sposoby

C Spełnienie warunków dla tłumacza przysięgłego

Warunek	Opis i dokument potwierdzający
Wpis na listę tłumaczy przysięgłych	Język, pozycja na liście, dokument potwierdzający
Tłumaczenia ustne, jeżeli wykazywane	Opis i dokument potwierdzający, jeżeli dotyczy
Tłumaczenia pisemne, jeżeli wykazywane	Opis i dokument potwierdzający, jeżeli dotyczy
Poświadczenia tłumaczeń, jeżeli wykazywane	Opis i dokument potwierdzający, jeżeli dotyczy
Tłumaczenia w obszarze pomocy prawnej, jeżeli wykazywane	Opis i dokument potwierdzający, jeżeli dotyczy
Dodatkowe kwalifikacje, jeżeli wykazywane	Opis i dokument potwierdzający, jeżeli dotyczy

D Doświadczenie w tłumaczeniach przysięgłych, jeżeli Oferent je wykazuje

Lp.	Okres od-do	Podmiot i rola	Rodzaj tłumaczenia i język	Liczba godzin	Dokument
1					
2					
3					
4					

Wykazane doświadczenie i liczba godzin powinny być możliwe do potwierdzenia na podstawie załączonych dokumentów.

E Dodatkowe kwalifikacje i kompetencje

Lp.	Nazwa szkolenia, kursu, superwizji lub innej formy	Data	Dokument
1			
2			
3			
4			
5			

F Oświadczenia Oferenta i Specjalisty

- ☐ Oświadczam, że zapoznałem/am się z treścią zapytania ofertowego i akceptuję jego warunki.
- ☐ Oświadczam, że wszystkie informacje zawarte w formularzu są prawdziwe, kompletne i zgodne ze stanem faktycznym, a załączone dokumenty są autentyczne i dotyczą Oferenta albo wskazanego Specjalisty.
- ☐ Oświadczam, że ani Oferent, ani wskazany Specjalista nie są powiązani osobowo ani kapitałowo z Fundacją Dobra Sfera ani z osobami uczestniczącymi w przygotowaniu lub prowadzeniu postępowania w sposób mogący budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności, niezależności lub obiektywizmu postępowania.
- ☐ Wskazany Specjalista zobowiązuje się wykonywać usługi osobiście, bez podzlecania ich innej osobie.
- ☐ Przyjmuję do wiadomości, że wybór oferty lub zaproszenie do dalszej procedury nie oznacza gwarancji zawarcia umowy ani powierzenia określonej liczby godzin.
- ☐ Przyjmuję do wiadomości, że wskazana przeze mnie maksymalna roczna dostępność oraz zadeklarowane miejscowości będą, w przypadku zawarcia umowy, wiążącymi elementami współpracy.
- ☐ Wskazany Specjalista oświadcza, że jego łączne zaangażowanie zawodowe w realizację wszystkich zadań finansowanych z Funduszu Pomocy Pokrzywdzonym oraz Pomocy Postpenitencjarnej - Funduszu Sprawiedliwości, funduszy Unii Europejskiej oraz działań finansowanych z innych źródeł, w tym ze środków własnych Wykonawcy i innych podmiotów, niezależnie od formy zaangażowania, nie przekroczy 276 godzin miesięcznie.
- ☐ Wyrażam zgodę na weryfikację dokumentów i informacji u podmiotów, które je wystawiły, w zakresie niezbędnym do przeprowadzenia postępowania.

Miejscowość i data:

Imię i nazwisko Oferenta / osoby reprezentującej Oferenta:

Podpis Oferenta / osoby uprawnionej do reprezentacji:

Podpis Specjalisty: